

opaki će se ophoditi opako; i niko od opakih neće razumjeti, nego će razumjeti oni koji su mudri. (11) Od vremena kad bude ukinuta redovna žrtva i postavljena gnusoba što pustoši proći će hiljadu dvije stotine i devedeset dana. (12) Blago onom ko

ustraje pa dočeka hiljadu tri stotine trideset i pet dana! (13) A ti idi svojim putem do kraja; onda ćeš na počinak poći, pa ćeš ponovo ustati radi svoje nagrade na kraju dana.”

HOŠEA

S obzirom na kratkoću teksta, knjiga proroka Hošee svrstava se među dvanaest potnijih ili takozvanih malih proroka. Uz svoga savremenika, proroka Amosa, prorok Hošea jedan je od prvih proroka koji zapisuju svoja proročanstva.

Sadržaj ove knjige u prvome redu nudi snažnu kritiku političkog, društvenog, nadasve religijskog života sjevernog kraljevstva Israila u posljednjim danima njegova postojanja, prije konačnog osvajanja i razaranja od Asiraca 722. god. pr. n. e. Hošea koristi dva imena za sjeverno kraljevstvo Israil: Efrajim, što je, zapravo, ime najbrojnijeg njegova plemena, ili, pak, Samarija, koja je bila prijestolnica ovoga kraljevstva. Prorok Hošea više je od tri desetljeća tumačio nevolju koja se sručila na ovo kraljevstvo, smatrajući je izričitom kaznom Božijom koja se ostvarila posredstvom Asiraca kao oružja u rukama Gospodnjim. Osvrćući se u više navrata na povijest Israila, ovaj je prorok često portretira u smislu duhovnog zalaska i nazadovanja u odnosu na idealno vrijeme kao na stanovitu ‘mladost’ Israila u doba Mojsija.

Njegov je jezik veoma metaforičan. On Israil gotovo redovito oslovljava ženom Gospodnjom, sinom Gospodnjim itd. Ponekad se čini da prorok Hošea događaje iz vlastitog života unosi u neke dijelove svoje knjige (1:2–2:1; 3:1–5), pogotovo u dijelovima knjige gdje usljed neposlušnog odnosa Israila prema Bogu Israil oslovljava ‘bludnicom’ i nevjernom ženom koja rađa nezakonitu djecu.

Svoju proročku misiju Hošea je započeo u posljednjim danima vladavine kralja Jarobama II, a ovaj je umro 747. god., u vrijeme kad se asirski car Tiglatpileser III uspinjao na vlast, dok je njegova misija završavala oko 722. god. pr. n. e., u trenucima asirske opsade Samarije.

Hošea i djeca

1 Riječ Jahvina koja dođe Hošei, sinu Beerijevu, u dane Uzijaha, Jotama, Ahaza i Hezekije, kraljeva jehudinskih, i u dane Jeroboama, sina Joaševa, kralja israiliskoga.

(2) Kad Jahve najprije progovori kroz Hošeu, Jahve reče Hošei: “Idi, oženi se bludnicom i rodi djecu bludničku; jer zemlja se odaje očitom razvratu, ostavljajući Jahvu.” (3) I on ode pa uze Gomeru, kćer Diblajimovu, te ona zanese i rodi mu sina. (4) I reče mu Jahve: “Nadjeni mu ime Jizreel¹; jer još malo pa ću ja kazniti kuću Jehuovu za krv Jizreelovu, i dokončat ću kraljevstvo kuće Israilove. (5) Toga dana ja ću slomiti luk Israilov u dolini Jizreelovoj.”

(6) I ona opet zanese i rodi kćer. I reče mu Jahve: “Nadjeni joj ime Lo-Ruhama², jer ja više neću osjećati samilost prema kući Israilovoj, da bih im ikad oprostio. (7) Nego ću se smilovati kući Jehudinoj. Ja, Jahve, Bog njihov, sam ću ih izbaviti, a neću ih izbaviti lukom, mačem, bojem, konjima ni konjanicima.”

(8) Kad odbi od sise Lo-Ruhamu, ona zanese i rodi sina. (9) I reče Jahve: “Nadjeni mu ime Lo-Ammi³, jer vi niste narod moj i ja nisam vaš Bog.”

Obnova Israila

(10) A sinova Israilovih bit će kao morskog pijeska

² U značenju *nevoljena, nepomilovana*.

³ U značenju *nije narod moj*.

¹ U značenju *Bog sije*.

što se ne može izmjeriti ni izbrojiti;
i umjesto da im se kaže:

“Vi niste moj narod”

reći će im se:

“Sinovi Boga živoga.”

(11) I sabrat će se sinovi Jehudini i sinovi Israilovi,
pa će postaviti sebi jednog vođu,
i izići će iz zemlje,
jer velik će biti dan Jizreelov.

2 Kažite svojoj braći: “Ammi⁴”, a sestrama svojim: “Ruhama⁵”.

Nevjerni Israil

(2) “Prepirite se s majkom svojom, prepirite,
jer ona mi nije žena, i ja njoj nisam muž;
i neka ona ukloni svoje bludničenje s lica svoga
i svoju preljubu između dojki,

(3) inače ću je razgoliti
i otkriti kao na dan kad je rođena.

I učinit ću je poput pustinje,
u pustu je zemlju pretvoriti
i ubiti je žeđu.

(4) I djeci se njenoj smilovati neću,
jer su djeca bludnička.

(5) Jer majka njihova bludu se odala;
ona koja ih začne sramotno je postupala.
Jer reče: ‘Ići ću za ljubavnicima svojim
koji mi daju hljeb i vodu,
vunu i lan, ulje i pice.’

(6) Stoga ću joj, evo, put trnjem zakrčiti,
i sagradit ću joj zid da ne može naći staze svoje.

(7) Ona će trčati za ljubavnicima svojim, ali ih stići
neće;

i tražit će ih, ali ih naći neće.

Onda će reći: ‘Vratit ću se prvom mužu svom,
jer bolje mi bješe onda nego sada!’

(8) Jer ona ne zna da joj baš ja davah žito, mlado
vino i ulje,

i obasipah je srebrom i zlatom
od kojega oni načiniše baale.

(9) Zato ću ja uzeti svoje žito u vrijeme žetve
i svoje mlado vino u njegovo vrijeme.

Oduzet ću i svoju vunu i lan svoj
kojima se trebala pokriti golotinja njena.

(10) A onda ću otkriti sramotu njenu
na oči ljubavnika njenih,

i niko je neće izbaviti iz ruke moje.

(11) I učinit ću kraj svem veselju njenom,
svetkovinama njenim, mlađacima njenim, subota-
ma njenim

i svim blagdanima njenim.

(12) Uništiti ću joj loze i smokve
za koje je govorila: ‘To je plaća
koju mi dadoše ljubavnici moji.’

I pretvorit ću ih u šumu,
te će ih zvijeri poljske žderati.

(13) Nju ću kazniti za dane baala
kad im je tamjan palila

i naušnicama se i nakitom kitila,

i za ljubavnicima svojim trčala, pa me zaboravila”,
očituje Jahve.

Israil će se pokajati

(14) “Zato ću je, evo, namamiti,
odvesti je u pustinju
i blago joj govoriti.

(15) Onda ću joj odande dati vinograde njene,
i dolinu Akor⁶ kao vrata nade.

I ona će ondje pjevati kao u dane mladosti svoje,
kao na dan kad je izišla iz zemlje egipatske.

(16) Dogodit će se toga dana”, očituje Jahve,
“da ćeš me ti zovnuti Iši⁷,
a nećeš me više zvati Baali⁸.”

(17) Jer ću joj ja iz usta ukloniti imena baalova,
pa im se ime više neće spominjati.

(18) Toga dana sklopit ću im savez

sa zvijerima poljskim,
pticama nebeskim

i stvorovima što mile po zemlji.

I uklonit ću luk, mač i rat iz zemlje,

i učinit ću da liježu sigurni.

(19) Zaručit ću te sebi zasnagda;

hoću, ja ću te sebi zaručiti u pravednosti i u pravdi,
u ljubavi i u smilovanju,

(20) i zaručit ću te sebi u vjernosti.

Tad ćeš spoznati Jahvu.

(21) Dogodit će se toga dana da ću se ja odazvati”,
očituje Jahve.

“Odazvat ću se nebesima, a ona će se odazvati ze-
mlji,

⁶ Akor znači *nevolja*.

⁷ Tj. *mužu moj*.

⁸ Tj. *gospodaru moj*.

⁴ Tj. *narod moj*.

⁵ Tj. *voljena, pomilovana*.

(22) a zemlja će se odazvati žitu, mladom vinu i ulju,

a oni će se odazvati Jizreelu.

(23) Ja ću je posijati sebi u zemlji.

I smilovat ću se Lo-Ruhami,

i reći ću Lo-Ammiju:

Ti si narod moj!

A on će reći: "Ti si Bog moj!"

Hošein drugi simbolični brak

3 Jahve mi onda reče: "Idi opet, voli ženu koju voli njen drug, ali koja je preljubnica, baš onako kao što Jahve voli djecu Israilovu, iako se oni okreću drugim bogovima i vole kolače od grožđica⁹."

(2) Zato je ja kupih za petnaest šekela¹⁰ srebra i homer¹¹ ječma i letek¹² vina. (3) Onda joj rekoh: "Ostat ćeš sa mnom mnogo dana. Nećeš se odavati bludu niti imati čovjeka; takav ću i ja biti prema tebi." (4) Jer mnogo će dana sinovi Israilovi ostati bez kralja ili vladara, bez žrtve ili stupa, i bez tunike ili kućnih kumira. (5) Poslije će se sinovi Israilovi vratiti i tražiti Jahvu, Boga svoga, i Davida, kralja svoga; i drščući će doći Jahvi i dobroti njegovoj u danima potonjim.

Bog i njegov nevjerni narod

4 Slušajte riječ Jahvinu, sinovi Israilovi, jer Jahve ima parnicu protiv stanovnika zemlje,

jer nestalo je vjernosti i odanosti i znanja Božijega u zemlji.

(2) Prevladale su psovke, prijevare, ubijanja, krađe i preljub.

Oni provode nasilje, pa se jedna za drugom krv proljeva.

(3) Zato je zemlja u žalosti, i svi koji u njoj žive propadaju zajedno sa zvijerima poljskim i pticama nebeskim, a i ribe u moru nestaju.

(4) Ali neka se niko ne parbi, i neka niko ne općužuje;

jer tvoj je narod kao oni koji se parbe sa svećenikom.

(5) Zato ćeš posrtati danju, a i prorok će posrtati s tobom noću; a ja ću uništiti majku tvoju.

(6) Moj je narod uništen jer znanja nema.

Ti si odbacio znanje, zato ću ja tebe odbaciti da ne budeš svećenik moj. Kako si ti zaboravio zakon Boga svog, tako ću ja djecu tvoju zaboraviti.

(7) Što su se više množili, više su prema meni griješili;

ja ću njihovu slavu zamijeniti sramotom.

(8) Oni se hrane grijehom naroda mog i žude za opačinom svojom.

(9) I bit će, kakav narod, takav svećenik; zato ću ih ja kazniti za puteve njihove i platiti im za djela njihova.

(10) Jest će, ali se neće najesti; odavat će se bludu, ali se neće množiti, jer su ostavili Jahvu, da se odaju bludničenju.

(11) Vino i mlado vino oduzimaju razum narodu mom.

(12) On savjet traži od kumira drvenoga, i gatarev mu štap odgovara;

jer duh razvrata njih je zaveo, i oni se odaju bludu, udaljujući se od Boga svog.

(13) Oni prinose žrtve na vrhovima gora i pale tamjan na brdima, pod hrastom, jablanom i terpentinom, jer je ugodan njihov hlad.

Zato se vaše kćeri odaju bludu i vaše nevjeste čine preljub.

(14) Ja vam neću kazniti kćeri kad se budu odavale bludu

ni nevjeste vaše kad budu činile preljub, jer se i sami muškarci osamljuju s bludnicama i prinose žrtve s hramskim bludnicama; tako narod bez razuma propada.

(15) Makar se ti, Israile, odao bludu, nemoj da Jehuda bude kriv; i ne idite u Gilgal,

i ne penjite se u Bet-Aven, niti se kunite:

"Živoga nam Jahve!"

(16) Zato što je Israil tvrdoglav, kao junica tvrdoglava, može li ih Jahve sada nãpasti

⁹ Kolači od grožđica prinošeni su kumirima, kakva je npr. *Kraljica nebeska*.

¹⁰ Tj. 170 grama.

¹¹ Jedan homer – 220 litara; jedan letek – 110 litara.

¹² Tako je u grčkom. U hebrejskom je *letek ječma*.

kao janje na široku polju?

(17) Efrajim se pridružio kumirima;
pusti ga.

(18) Kad im pića nestane,
neprestano se odaju bludu;
vladari im silno vole sramotu.

(19) Vjetar će ih svojim krilima oviti,
i oni će se posramiti zbog žrtava svojih.

Ukor narodu zbog otpadništva

5 Čujte ovo, svećenici!
Pazi, kućo Israilova!

Slušaj, kućo kraljeva!

Ta sud se odnosi na vas,
jer vi ste bili stupica u Micpi
i mreža razastrta na Taboru.

(2) Pobunjenici su ogrezli u izopačenosti,
ali ću ih ja sve kazniti.

(3) Ja poznajem Efrajima, i Israil mi skriven nije;
jer sad si se, o Efrajime, bludu odao,
Israil se okaljao.

(4) Ne daju im djela njihova
da se Bogu svome vrate.

Jer u njima je duh razvrata,
i oni ne znaju za Jahvu.

(5) Ponos Israilov protiv njega svjedoči,
u svojoj opaćini posrću Israil i Efrajim;
i Jehuda je s njima posrnula.

(6) Ići će sa svojim ovcama i govedima
da traže Jahvu, ali ga neće naći;
on se povukao od njih.

(7) Oni su se ponijeli nevjerno prema Jahvi,
jer su rodili vanbračnu djecu.

Sad će mlađak proždrijeti njih s poljima njihovim.

(8) Zapušite u rog u Gibej,
u trubu u Rami.

Dajte znak za uzbunu u Bet-Avenu:

“Za petama su ti, Benjamine!”

(9) Efrajim će opustjeti na dan kazne;
među plemenima Israilovim ja objavljujem ono
što je pouzdano.

(10) Vladari jehudinski postadoše kao oni koji po-
miću međe;

na njih ću ja kao vodu izliti gnjev svoj.

(11) Efrajim je potlačen, na sudu stučen,
jer je bio riješio da slijedi ništavilo.

(12) Zato sam ja kao moljac Efrajimu
i kao truhlež kući Jehudinoj.

(13) Kad Efrajim vidje svoju bolest,

a Jehuda svoju ranu,
tad Efrajim ode u Asir
i obrati se kralju Jarebu.

Ali on vas ne može iscijeliti
niti vam ranu zaliječiti.

(14) Jer ja ću biti kao lav Efrajimu
i kao lavić kući Jehudinoj.

Ja ću, baš ja, rastrgnuti i otići,
odnijet ću, i neće biti nikoga da spasi.

(15) Vratit ću se na svoje mjesto
dok oni krivnju svoju ne priznaju i lice moje ne
potraže;

u svojoj će me mucu revno tražiti.

Odgovor na Božiji ukor

6 “Hajde, vratimo se Jahvi.

Jer on nas je rastrgnuo, ali će nas iscijeliti;
on nas je ranio, ali će nam rane previti.

(2) Poslije dva dana on će nas oživiti;
trećeg će nas dana on podići,
da živimo pred njim.

(3) Zato spoznajmo, navalimo da spoznamo Jahvu.

Njegov je dolazak siguran poput zore;
a doći će nam poput kiše,
poput proljetne kiše što natapa zemlju.”

(4) Šta da učinim s tobom, Efrajime?

Šta da učinim s tobom, Jehudo?

Jer vaša je odanost kao oblak jutarnji
i kao rosa koja rano nestaje.

(5) Zato sam ih ja sjekao na komade pomoću pro-
roka;

ubijao sam ih riječima svojih usta;

a moj sud izbija kao svjetlost.

(6) Jer ja se više radujem milosti nego žrtvi
i znanju Božijem nego žrtvama paljenicama.

(7) Ali kod Adama¹³ oni prekršiše savez;
poniješe se ondje nevjerno prema meni.

(8) Gilead je grad zlotvora,
obilježen krvlju.

(9) I kao što razbojnici vrebaju čovjeka,
tako skupina svećenička ubija na putu za Šekem;
doista su zločin počinili.

(10) U kući Israilovoj vidjeh užas;

Efrajim tamo bludniči, Israil se okaljao.

(11) I tebi je, o Jehudo, žetva propisana.

¹³ Grad smješten blizu mjesta gdje su Israilci prešli rijeku Jordan.

Efrajimova opačina

Kad ja vratim sreću narodu svome,

7 kad poželim izlječiti Israila,
otkriva se opačina Efrajimova
i zlodjela Samarije,
jer oni postupaju krivo;
lopovi provaljuju,
napolju razbojnici haraju.

(2) I oni ne promišljaju
da ja pantim svu zloću njihovu.
Sad su ih djela njihova opkolila;
pred mojim su licem.

(3) Svojom zloćom oni razveseljuju kralja,
a vladare svojim lažima.

(4) Svi su oni preljubnici,
kao peč što je raspaljuje pekar
koji prestaje da raspiruje vatru
kad zamijesi tijesto sve dok ono ne nakvasa.

(5) U dan našega kralja razbolješe se vladari od
žestine vina;

on pruža ruke podrugljivcima,
(6) jer su im srca kao peč
dok mu pristupaju spletkareći;
svu noć srdžba njihova tinja,
ujutro gori kao vatra plamena.

(7) Svi su poput peći užareni,
i oni proždiru vladare svoje;
svi njihovi kraljevi padoše,
nijedan od njih mene ne doziva.

(8) Efrajim se miješa s narodima,
Efrajim je pogača neprevrnutna.

(9) Tuđinci mu snagu proždiru,
a on to i ne zna;
i sijedim je vlasima poškropljen,
a on to i ne zna.

(10) Iako ponos Israilov svjedoči protiv njega,
ipak se oni ne vraćaju Jahvi, Bogu svome,
niti ga, usprkos svemu, traže.

(11) Efrajim je postao kao golubica, nerazborita i
beščutna;

oni dozivaju Egipat, idu u Asir.

(12) Kad odu, mrežu ću svoju ja preko njih razape-
ti;

oborit ću ih kao ptice nebeske.
Kaznit ću ih onako kako je objavljeno zboru njihovu.

(13) Teško njima, jer su od mene odlutali!
Propast ih čeka, jer su se protiv mene pobunili!
Ja bih njih otkupio, ali oni govore laži na mene.

(14) I ne vape mi iz srca
kad kukaju na svojim posteljama;
radi žita i mlada vina sijeku se,
od mene okreću se.

(15) Iako sam im ja vježbao i snažio ruke,
oni ipak smišljaju zlo protiv mene.

(16) Okreću se, ali ne gore¹⁴,
oni su poput luka oštećena;
vladari će im od mača pasti
zbog drskosti jezika njihova.
To će im biti na ruglo u zemlji egipatskoj.

Israil buru žanje

8 Prislonite trubu na usne!
Poput orla dušman dolazi na kuću Jahvinu,
jer oni prekršiše savez moj
i usprotiviše se zakonu mome.

(2) Oni mi vape:
"Bože naš, mi, Israil, poznajemo te!"

(3) Israil je odbacio dobro;
dušman će ga progoniti.

(4) Kraljeve su postavljali, ali bez mene;
imenovali su vladare, ali mimo moje volje.
Od svog srebra i zlata kumire su sebi načinili,
da budu iskorijenjeni.

(5) Tele¹⁵ svoje odbaci, o Samarijo.
Moja srdžba na njih je planula.
Dokle će za nevinost nesposobni biti?

(6) Jer je i ono djelo Israila!
Majstor ga je neki načinio, pa ono nije Bog;
zacijelo će tele samarijsko razlupano biti.

(7) Jer oni vjetar siju,
i buru žanju.
Nepokošeno žito bez vrška je;
brašna dati neće.

Da ga i dade, tuđinci bi ga pojeli.

(8) Israil je progutan;
oni su sad među poganima
kao posuda koja bezvrijedna je.

(9) Jer oni odoše gore u Asir
kao divlji magarac što sam luta;
Efrajim je unajmio ljubavnike.

(10) Pa iako traže saveznike među poganima,
sad ću ih ja sabrati;
i oni će početi da slabe
pod teretom velikog kralja.

¹⁴ Tj. prema nebu, prema Svevišnjem.

¹⁵ Tj. idole. V. Kraljevi 12: 26-30.

(11) Otkako je Efrajim umnožio žrtvenike za žrtve okajnice,

oni mu postadoše žrtvenicima grijehenja.

(12) Mada sam mu ja napisao deset hiljada propisa zakona svog,

oni se smatraju čudnim.

(13) A što se tiče mojih žrtvenih darova,

oni žrtvuju meso i jedu ga,

ali Jahve ih ne prima.

On će sad spomenuti opaćinu njihovu

i kazniti ih za grijehе njihove;

oni će se vratiti u Egipat.

(14) Israil je zaboravio Tvorca svoga i sagradio dvorove;

a Jehuda je namnožila utvrđene gradove,

ali ću ja poslati vatru na njezine gradove, da joj proguta tvrđave.

Efrajimova kazna

9 Ne raduj se, Israile, i ne kliči kao narodi!

Jer odavao si se razvratu, ostavljajući Boga svog. Volio si bludničku zaradu na svim gumnama.¹⁶

(2) Njih neće hraniti ni gumno ni tijasak, a mlado će ih vino prevariti.

(3) Oni neće ostati u zemlji Jahvinoj,

a Efrajim će se vratiti u Egipat,

i nečista će jela u Asiru jesti.

(4) Neće više izljevati vino za žrtve ljevanice Jahvi, i njihove mu žrtve neće ugodne biti.

Njihove žrtve bit će im kao hljeb žalobni;

svi koji ih budu jeli bit će okaljani,

jer njihov hljeb bit će samo za njih;

on neće ući u kuću Jahvinu.

(5) Šta ćete raditi na dan propisanog blagdana i na dan svetkovine Jahvine?

(6) Pa i ako umaknu uništenju,

Egipat će ih sabrati, Memfis će ih pokopati.

Srebrna im blaga u korovu će zarasti;

u čadorima njihovim trnje će porasti.

(7) Dodoše dani kazne,

dodoše dani odmazde;

neka Israil znade!

Prorok je budala,

nadahnuti čovjek izbezumljen je,

zbog tvoje velike opaćine

i jer je tvoje neprijateljstvo preveliko.

(8) Prorok, zajedno s Bogom mojim, bdije nad Efrajimom,

ali na svim njegovim putevima stoji stupica ptičareva,

a u kući njegova Boga neprijateljstvo je.

(9) Oni su utonuli u izopačenost

kao u dane Gibee¹⁷;

on će se sjetiti njihove opaćine,

on će kazniti grijehе njihove.

(10) Kao grožđe u pustinji nađoh Israila;

kao rani plod na smokvi vidjeh pretke vaše.

Ali oni dođoše u Baal-Peor¹⁸ i posvetiše se sramoti, i postadoše gnusni kao ono što vole.

(11) A Efrajimova slava odletjet će kao ptica – neće biti rođenja, neće biti bremenitosti i neće biti začeca!

(12) Da i odgoje djecu svoju,

ja ću ih žalostiti sve dok niko ne ostane.

Da, doista teško njima kad ih ja ostavim!

(13) Efrajim je, kako ja vidjeh,

zasaden u perivoju kao Tir;

ali će Efrajim izvesti svoju djecu na klanje.

(14) Daj im, o Jahve – šta ćeš dati?

Daj im utrobu koja pobacuje i usahle dojke.

(15) U Gilgalu je sve zlo njihovo;

doista, ondje sam ih zamrzio!

Zbog njihovih opakih djela

istjerat ću ih iz kuće svoje!

Voljeti ih više neću;

svi su njihovi vladari odmetnici.

(16) Efrajim je pogođen, korijen mu se osušio, roda neće dati.

Sve i da rode djecu,

ja ću pobiti dragocjeni plod utrobe njihove.

(17) Moj će ih Bog odbaciti

jer ga nisu slušali;

i oni će se skitati među poganima.

Kazna za Israilov grijeh

10 Bujna je loza Israil; sebi plod rađa.

Što mu je više plodova bilo,

to je on više žrtvenika pravio;

što mu je bogatija zemlja bila,

to je on ljepše dizao stupove.

(2) Srce je njihovo nevjerno;

¹⁶ Israilci su obožavali lažnog boga Baala, vjerujući da bi im on mogao uvećati ljetinu.

¹⁷ V. Suci 19-20.

¹⁸ V. Popis 25:1-5.

sad moraju ponijeti krivnju svoju.

Jahve će porušiti njihove žrtvenike i polomiti stupove njihove.

(3) Zacijelo će sad oni kazati: "Mi kralja nemamo, jer ne štujemo Jahvu.

A kralj, kako nam on može pomoći?"

(4) Oni samo pričaju,

bezvrijednim prisegama saveze sklapaju;

i sud niče poput otrovnog korova u brazdama polja.

(5) Stanovnici Samarije strepjet će za tele Bet-Avena¹⁹.

Njega će doista oplakivati narod njen,

a njeni svećenici koji se klanjaju kumirima kukat će nad njim,

nad njegovom slavom, koja ga je napustila.

(6) Tele samo odnijet će u Asir

kao danak velikom kralju²⁰;

Efrajima će stid obuzeti,

a Israil će se zbog primljenog savjeta postidjeti.

(7) Samarija će biti odsječena s kraljem svojim

kao štap na površini vode.

(8) Bit će razorene i uzvisine Avena, grijeh Israilov;

trnje će i čičak narasti po žrtvenicima njihovim;

oni će tada govoriti gorama:

"Prekrijte nas", a brdima: "Srušite se na nas!"

(9) Još od dana Gibee ti griješiš, Israile!

Eno ih stoje!

Zar neće boj stići zločinca u Gibei?

(10) Kad mi bude drago, kaznit ću ih;

i okupit će se protiv njih narodi

da ih sputaju zbog grijeha dvostrukoga²¹.

(11) Efrajim je obučena junica koja rado vrše,

ali ću joj ja preko lijepa vrata jaram metnuti²²;

upregnut ću Efrajima,

Jehuda će orati, Jakov će drljati.

(12) Sijte sebi pravednost,

žanjite ljubav;

orite svoju neoranu zemlju,

jer vrijeme je da tražite Jahvu

dok on nije došao da na vas pravednost prolije kao kišu.

(13) Orali ste zlo, nepravdu žnjeli,

plod ste laži jeli.

Ti si se uzdao u svoja bojna kola²³, u svoje ratnike nebrojene,

(14) zato će nastati ratna strka u narodu tvom,

i sve će ti tvrđave biti razorene,

kao što Šalman razori Bet-Arbel u dan bitke,

kad su smrskane majke s djecom svojom.

(15) To će se i vama desiti u Betelu zbog vašeg zla velikoga.

U zoru će potpuno biti uništen kralj israilski.

Bog čezne za svojim narodom

11 Dok Israil bješe mlad, ja ga voljeh, i dozivah iz Egipta sina svog.

(2) Što su ih [proroci] više zvali,

oni su se sve više od mene²⁴ udaljivali;

neprestano su prinostili žrtve baalima

i palili tamjan kumirima.

(3) A ja sam Efrajima hodati učio,

ja sam ih u ruke uzimao;

a oni nisu znali da sam ih ja liječio.

(4) Vodio sam ih uzicama čovječijim, povezima ljubavi,

i bio sam im kao onaj koji im skida jaram s vilica;

i saginjao sam se i hranio ih.

(5) Oni će se vratiti u zemlju egipatsku;

a Asir – on će im kralj biti,

jer se ne htjedoše vratiti meni.

(6) Mač će zamahivati na gradove njihove

i razvaliti rešetke na kapijama njihovim,

a njih uništiti zbog nakana njihovih.

(7) Narod je moj sklon okretanju od mene;

iako me oni uporno zovu Svevišnjim,

ja ih nipošto neću uzdići.

(8) Kako da te se odrekнем, o Efrajime?

Kako da te predam, o Israile?

Kako da te učinim poput Adme?

Kako da se vladam prema tebi kao prema Cebojimu?

Srce u meni igra,

sva je moja samilost planula.

(9) Ja neću iskaliti srdžbu svoju žestoku;

neću opet uništiti Efrajima.

Ta ja sam Bog, a ne čovjek, Sveti u tvojoj sredini,

i neću gnjevan doći.

(10) Za Jahvom će oni ići,

¹⁹ Bet-Aven, što znači *kuća opačine*, bilo je podrugljivo ime za Betel, gdje je bio hram s idolom u obliku teleta.

²⁰ Ili kralju osvetniku.

²¹ Vjerovatno je riječ o Gibei i Betelu, središtima mnogoboštva.

²² Ili *Ali ću joj ja poštedjeti njen lijepi vrat*. Hebrejski je ovdje nejasan.

²³ Tako je u grčkom; u hebrejskom je *u svoju put*.

²⁴ Tako je u grčkom; u hebrejskom je *od njih*, tj. proroka.

kao lav će on rikati;
doista, on će rikati,
i sinovi će njegovi doći sa zapada drščući.
(11) Doći će drščući kao ptice iz Egipta
i kao golubice iz zemlje asirske;
i ja ću ih smjestiti u kuće njihove – očituje Jahve.
²⁵(12) Efrajim me okružuje lažima,
a kuća Israilova prijevarom;
i Jehuda je nepokoran Bogu,
baš Svetome, koji je vjeran.

Opomena Efrajimu

12 Efrajim se hrani vjetrom
i goni istočni vjetar neprestano;
on množi laži i nasilje.
I sklapa savez s Asirom,
a ulje se nosi u Egipat.
(2) Jahve se spori i s Jehudom,
i kaznit će Jakova po putevima njegovim;
platit će mu po djelima njegovim.
(3) U utrobi je on brata svoga za petu ščepao,
a u zrelosti se s Bogom borio.²⁶
(4) Tako je hrvao se s anđelom i nadvladao ga;
plakao je i iskao blagonaklonost njegovu.
Našao ga je u Betelu,
i ondje je on govorio s njim²⁷,
(5) baš Jahve, Bog nad vojskama,
Jahve je ime Njegovo.
(6) Zato se vrati svome Bogu,
drži se ljubavi i pravde,
i neprestano iščekuj Boga svog.
(7) Trgovac u čijim je rukama kriva vaga,
on voli zakidati.
(8) I reče Efrajim: “Uistinu sam se obogatio,
blago sam stekao;
u svem poslu mome neće na meni naći
nepravde koja bi bila grijeh.”
(9) Ja sam Jahve, Bog tvoj, još od zemlje egipatske;
ja ću ti dati da opet živiš u čadorima
kao u dane propisane svetkovine²⁸.
(10) Govorio sam ja i prorocima
i množio ukazanja,

²⁵ U hebrejskom: 12:1.

²⁶ Ovdje se radi o igri riječi: ime *Jakov* zvuči kao riječi *peta* i *varalica*.

²⁷ Tako je u grčkim i sirjačkim rukopisima; u hebrejskom je *s nama*.

²⁸ Ili *kao u dane drevne*.

i prenosio sam po prorocima govor slikoviti.
(11) Ima li opačine u Gileadu?
Oni su doista bezvrijedni.
U Gilgalu žrtvuju bikove,
tako je, žrtvenici su njihovi kao gomile kamenja
kraj brazdi u poljima.
(12) Pobježe Jakov u zemlju aramsku,
ondje je Israil služio ženi,
i za ženu je čuvao ovce.
(13) Ali Jahve je preko proroka izveo Israila iz
Egipta,
i preko proroka ih je čuvao.
(14) Efrajim ga je silno razljutio;
zato će Gospodar njegov ostaviti na njemu krivnju
za krv prolivenu
i vratiti mu prijezir njegov.

Efrajimovo idolopoklonstvo

13 Kad Efrajim progovori, nastade drhat.
On se uzdiže u Israilu,
ali kroz Baala se ogriješi i umrije.
(2) I sve više oni sad griješe
i prave sebi likove livene,
kumire vješto načinjene od srebra njihova,
sve djelo majstora.
Za njih govore: “Neka žrtvovaoci poljube telad.”
(3) Zato će oni biti kao oblak jutarnji
i kao rosa koja brzo nestaje,
kao pljeva koja se raznosi s gumna
i kao dim iz dimnjaka.
(4) A ja sam Jahve, Bog tvoj,
još od zemlje egipatske;
i ti nisi trebao znati ni za jednog boga osim mene,
jer osim mene spasitelja nema.
(5) Ja sam znao za te u pustinji,
u zemlji suše.
(6) Kako su oni imali pašnjak, tako su se sitali,
i kako bijahu siti, srce im se uzoholi;
zato me zaboraviše.
(7) Zato ću im ja biti kao lav;
kao leopard ću vrebati kraj puta.
(8) Napast ću ih kao medvjedica kojoj su oteli
mlade,
i rasporit ću im prsa;
i ondje ću ih kao lavica proždrijeti,
kao što bi ih rastrgala divlja zvijer.
(9) Propast ćeš, Israile,
što si protiv mene, protiv pomoći svoje.
(10) Gdje ti je sad kralj

da te spasi u svim gradovima tvojim,
i tvoji suci od kojih si iskao:

“Dajte mi kralja i vladare?”

(11) Ja ti dadoh kralja u srdžbi
i uzeh ga u gnjevu.

(12) Efrajimova opačina svezana je;
grijehe je njegov pohranjen.

(13) Trudovi ga obužeše;
on nije pametan sin,
jer nije vrijeme da se skanjuje kad se otvori utroba.

(14) Hoću li ih ja otkupiti iz ruku šeolskih?

Hoću li ih spasiti od smrti?

O smrti, gdje su pošasti tvoje?

O Šeole, gdje je žaoka tvoja?

Samilost će biti sakrivena očima mojim.

(15) Iako cvate on među trskom²⁹,

zapuhat će vjetar istočni,

vjetar Jahvin iz pustinje;

i presušit će vrelo njegovo,

i presahnut će njegov izvor.

Pokrast će iz njegove riznice sve dragocjenosti.

³⁰(16) Samarija će ponijeti krivnju,

jer se pobunila protiv Boga svoga.

Od mača će padati oni,

djecu će im smrskati,

a žene im bremenite rasporeti.

Israilov blagoslov u budućnosti

14 Vrati se Jahvi, Israile, Bogu svome,
jer posrnuo si zbog opačine svoje.

(2) Uzmite ove riječi sa sobom i Jahvi se vratite.
Kažite mu: “Ukloni svu opačinu
i dobrostivo nas primi,

da prinesemo plod usana svojih³¹.”

(3) “Asir nas neće spasiti,

mi konje nećemo jahati
niti ćemo više govoriti: ‘Bože naš’
djelu ruku svojih;
jer u tebi siročće milost nalazi.”

(4) Ja ću izliječiti njihovo otpadništvo,
rado ću ih voljeti,

jer se srdžba moja odvrtila od njih.

(5) Ja ću biti poput rose Israilu;

kao ljiljan on će cvasti

i pustit će korijen kao kedrovi libanonski.

(6) Njegove će mladice nicati,

i bit će lijep kao stablo masline,

i mirisat će kao kedrovi libanonski.

(7) Oni će opet živjeti u njegovu hladu

i kao žito bujati,

i cvjetat će kao loza.

Bit će na glasu kao vino libanonsko.

(8) O Efrajime, šta ja još imam s kumirima?

Ja sam onaj koji odgovara i pazi na tebe.

Ja sam poput čempresa bujna;

od mene dolazi plod tvoj.

(9) Ko je god mudar neka ovo shvati;

ko je god oštrouman neka to zna.

Jer pravi su putevi Jahvini,

i pravednici će po njima hoditi,

a prijestupnici na njima posrtati.

²⁹ Ili među braćom.

³⁰ U hebrejskom: 14:1.

³¹ Tako je u grčkim i sirjačkim rukopisima; u hebrejskom je *naše usne kao bikovi*.